

Antrag der Kommission

Die Verkehrskommission beantragt, auf die Vorlage einzutreten und den Verpflichtungskredit von 75,55 Millionen Franken zu bewilligen.

Proposition de la commission

La Commission des transports et du trafic propose l'entrée en matière et l'adoption du crédit d'ouvrage de 75,55 millions de francs.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière

*Detailberatung – Discussion par articles***Titel und Ingress, Art. 1, 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

93 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

91.013

Eurocontrol. Uebereinkommen EUROCONTROL. Convention

Botschaft und Beschlussentwurf vom 13. Februar 1991 (BBI I 1433)
Message et projet d'arrêté du 13 février 1991 (FF I 1364)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Zwygart** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Das Internationale Uebereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt «Eurocontrol» wurde am 13. Dezember 1960 abgeschlossen. Ursprünglich war das Uebereinkommen darauf ausgerichtet, den Flugsicherungsdienst im oberen Luftraum der Mitgliedstaaten einem internationalen Organ, der Agentur für Flugsicherungsdienst, zu übertragen. Die Schweiz trat diesem Uebereinkommen nicht bei, weil es eine Abtretung von hoheitlichen Befugnissen an eine internationale Behörde verlangte. 1981 wurde diese Zielsetzung des Uebereinkommens aufgegeben. Heute besteht das Ziel darin, die Zusammenarbeit auf dem Gebiete der Flugsicherung enger zu gestalten. Die Mitgliedstaaten können insbesondere die Flugsicherung über ihrem Gebiet ganz oder teilweise durch die Organisation besorgen lassen, sie sind aber dazu nicht verpflichtet. Mit der neuen Zielsetzung steht einem Beitritt der Schweiz nichts mehr im Wege.

Die dem Bund durch den Beitritt entstehenden Mehrkosten werden aus den Flugsicherungsgebühren bezahlt, für die der Passagier aufkommt. Es entsteht deshalb keine direkte Mehrbelastung für die Bundeskasse. Hingegen muss der Stellenbestand des EVED um eine Einheit erhöht werden. Dieser Antrag ist nicht in dieser Botschaft enthalten.

Der Bundesbeschluss betreffend das Internationale Uebereinkommen über die Zusammenarbeit zur Sicherung der Luft-

fahrt «Eurocontrol» untersteht dem fakultativen Staatsvertragsreferendum nach Artikel 89 Absatz 3 Buchstabe b der Bundesverfassung.

M. Zwygart présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

La Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne EUROCONTROL a été signée le 13 décembre 1960. Au départ, la convention avait pour objectif de confier la sécurité de la navigation aérienne dans l'espace supérieur des Etats membres à l'Agence pour la sécurité de la navigation aérienne, qui est une organisation internationale. La Suisse avait renoncé à adhérer à cette convention qui exigeait la cession de certaines attributions de souveraineté nationale à des autorités internationales. En 1981, cet objectif fut abandonné. Aujourd'hui, le but essentiel de la convention est de renforcer la coopération dans le domaine de la sécurité aérienne. Les Etats membres peuvent confier totalement ou partiellement la sécurité de leur propre espace aérien à l'organisation, mais il ne s'agit pas d'une obligation. Ainsi, la voie de l'adhésion est désormais libre pour notre pays.

Pour la Confédération, les frais supplémentaires liés à une adhésion seront couverts par les redevances d'utilisation de la sécurité aérienne perçues auprès des passagers. C'est ainsi qu'il n'y aura pas de charges supplémentaires directes pour la Caisse fédérale. Par contre, les effectifs du DFTCE devront être augmentés d'une unité. Cette proposition ne fait pas l'objet du message.

L'arrêté fédéral relatif à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne EUROCONTROL est sujet au référendum facultatif sur les traités internationaux prévoyant l'adhésion à une organisation internationale, conformément à l'article 89, alinéa 3, lettre b de la constitution.

Antrag der Kommission

Die Verkehrskommission beantragt einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und dem Bundesbeschluss zuzustimmen.

Proposition de la commission

La Commission des transports et du trafic propose à l'unanimité l'entrée en matière et l'adoption de l'arrêté fédéral.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière

*Detailberatung – Discussion par articles***Titel und Ingress, Art. 1, 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*

Für Annahme des Entwurfes

101 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Eurocontrol. Uebereinkommen

EUROCONTROL Convention

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1991
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	11
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	91.013
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	18.06.1991 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1150-1150
Page	
Pagina	
Ref. No	20 019 991

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.